

ELPARTS

Crimpzange

CrimPro HV

DE

EN

FR

Inhalt

<hr/>		
1. Einleitung		3
1.1	Produktbeschreibung	3
1.2	Konformität	3
1.3	Umgang mit der Betriebsanleitung	3
<hr/>		
2. Sicherheit		3
2.1	Sicherheitshinweise	3
2.2	Allgemeine Sicherheitshinweise	3
2.3	Verantwortlichkeiten	4
2.4	Bestimmungsgemäße Verwendung	4
2.5	Vorhersehbare Fehlanwendung	4
2.6	Gefährdungsbereich	4
<hr/>		
3. Lieferung		4
3.1	Lieferumfang	4
<hr/>		
4. Technische Beschreibung		5
4.1	Funktions- und Bedienungselemente	5
<hr/>		
5. Technische Daten		6
<hr/>		
6. Bedienung des Werkzeugs		6
6.1	Verwendung des Akkus und des Ladegerätes	6
6.2	Montieren der Adapter oder des Schneidkopfes	6
6.3	Normalbetrieb	6
<hr/>		
7. Wartung		7
<hr/>		
8. Aufbewahrung und Transport		7
<hr/>		
9. Außerbetriebnahme/Entsorgung		7
<hr/>		
10. Gewährleistung		7

 **WICHTIG**

- Vor Gebrauch sorgfältig lesen
- Aufbewahren für späteres Nachschlagen



1. Einleitung

1.1 Produktbeschreibung

Das Elektro hydraulische Universal Crimpgerät ist zur Verarbeitung von losen Kontakten in kleinen und mittleren Losgrößen vorgesehen.

Mit ihm können kleine und größere Querschnittsbereiche speziell an schwer zugänglichen Stellen gecrimpt werden.

Ausgerichtet auf die professionelle Anwendung kann mit den unterschiedlichen, werkzeuglos adaptierbaren Werkzeugköpfen als auch Crimpeinsätzen ein umfangreiches Verbindersortiment mühelos verarbeitet werden.

Einen Zusatznutzen bietet der als Zubehör erhältliche Schneidkopf, mit dem Kabel bis zu einem Durchmesser von 54 mm geschnitten werden können.

Durch das geringe Gewicht, die kleine handliche Bauform und das ergonomische Design ist eine gute Handhabung möglich.

Jede andere Einsatzart des Elektro-hydraulischen Akku-Handcrimpgeräts ist nur mit schriftlicher Zustimmung des Herstellers zulässig. Jede nicht bewilligte Einsatzart des Elektrohydraulischen Akku-Crimpgeräts gilt als nicht bestimmungsgemäße. Für daraus resultierende Schäden lehnt der Hersteller jede Haftung ab.

1.2 Konformität

Das Gerät ist ausschließlich für den in der Betriebsanleitung beschriebenen Zweck zu verwenden. Für Schäden, die aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung entstehen, haftet der Hersteller bzw. Lieferer nicht: **das Risiko hierfür trägt allein der Benutzer.**

RoHS Information

Das elektro-hydraulische Akku-Handcrimpgerät entspricht der EU-Richtlinie 2011/65/EU (RoHS2-Richtlinie).



Das elektro-hydraulische Akku-Handcrimpgerät ist CE konform. Die Konformitätserklärung wurde im Original zusammen mit dem Lieferschein und der Betriebsanleitung der Maschine versendet.

1.3 Umgang mit der Betriebsanleitung

Die Betriebsanleitung muss ständig an dem elektro-hydraulischen Akku-Handcrimpgerät verfügbar sein. Jeder der mit Arbeiten an dem Gerät beauftragt ist, muss die Betriebsanleitung gelesen und verstanden haben. Er muss während der Durchführung von Arbeiten an oder mit dem Gerät diese Betriebsanleitung beachten.

Die Firma **Herth+Buss Fahrzeugteile GmbH & Co. KG** lehnt jede Haftung für Schaden ab, der durch Nichtbeachten von Hinweisen auf dem Gerät oder in der Betriebsanleitung entsteht. Die Betriebsanleitung ist vom Benutzer des Geräts um Anweisungen aufgrund bestehender nationaler Vorschriften zur Unfallverhütung und zum Umweltschutz zu ergänzen.

- Rechtsverbindlich ist die deutsche Originalfassung.
- Die Betriebsanleitung ist für spätere Verwendung aufzubewahren.

2. Sicherheit

2.1 Sicherheitshinweise

Auf die verschiedenen Gefahrenstufen wird in den einzelnen Abschnitten und Kapiteln mit folgenden Sicherheitshinweisen aufmerksam gemacht:

WARNUNG

- Kennzeichnet **eine mögliche Gefahr**, die zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tode führt, wenn die Gefahr nicht umgangen wird.

WICHTIG

- Wenn diese Information nicht beachtet wird, kann dies zu Verschlechterungen im Betriebsablauf führen.

2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

Das elektro-hydraulische Akku-Handcrimpgerät ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Beim Ausführen von Arbeiten, wie Inbetriebnahme, Betreiben, Ändern der Einsatzbedingungen und Betriebsweisen, Warten und Instandhalten des Geräts, sind die in der Betriebsanleitung vorgeschriebenen Ausschaltprozeduren zu beachten. Für den Betrieb des elektro-hydraulische Akku-Handcrimpgerätes sind die nationalen Regelungen über das gesetzliche Mindestalter zu beachten. Es ist strikt untersagt, den hieraus resultierenden nicht autorisierten Anwendern Zugang zum Gebrauch des elektrohydraulische Akku-Handcrimpgerätes zu gewähren.

- Betreiben Sie das elektro-hydraulische Akku-Handcrimpgerät nicht, bevor Sie alle Anweisungen gelesen und verstanden haben.
- Das elektro-hydraulische Akku-Handcrimpgerät darf nur in trockenen, staubfreien Räumen, sowie in einem vollständigen und funktionsfähigen Zustand betrieben werden.
- Ändern Sie das elektro-hydraulische Akku-Handcrimpgerät nicht ab und setzen Sie es nur für den vorgesehenen Verwendungszweck ein.
- Bei eingeschaltetem elektro-hydraulische Akku-Handcrimpgerät ist allgemein Vorsicht geboten.
- Das elektro-hydraulische Akku-Handcrimpgerät darf nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie sicherheits- und gefahrenbewusst eingerichtet und betrieben werden.
- Wenn anzunehmen ist, dass sich das Gerät nicht mehr gefahrlos betreiben lässt, ist es außer Betrieb zu setzen und gegen unbeabsichtigtes Einschalten zu sichern.

- Bei Feststellung von Mängeln an dem Gerät muss die Arbeit unterbrochen und die Störung behoben werden, bevor weiter mit dem Gerät gearbeitet wird.
- Tragen Sie beim Arbeiten mit dem elektro-hydraulische Akku-Handcrimpgerät keine lose Kleidung, losen Schmuck oder lange, offene Haare, welche sich in den Teilen des elektrohydraulische Akku-Handcrimpgerätes verfangen können.
- Das elektro-hydraulische Akku-Handcrimpgerät darf nicht bei starkem Regen oder unter Wasser eingesetzt werden.
- Es dürfen keine unter Spannung stehenden Teile vercrimpt werden.
- Das Laden der Akkus darf nur in den vom Hersteller vorgeschriebenen Ladegeräten vorgenommen werden. (Ladezeit ca. 15 Minuten)
- Ziehen Sie den Stecker des Ladegerätes nach dem Laden aus der Steckdose heraus.
- Es dürfen keine artfremden Akkus an derer Hersteller weder im Crimpwerkzeug noch im Ladegerät verwendet werden.
- Tragen Sie das Ladegerät nie am Netzkabel und ziehen Sie es nicht gewaltsam aus der Steckdose heraus.
- Stecken Sie keine fremden Gegenstände in die Lüftungsgitter des Ladegerätes.
- Nehmen Sie das Ladegerät nicht auseinander.
- Bei Nichtgebrauch des Akkus außerhalb des Gerätes schließen Sie diesen immer mit der roten Abdeckkappe.
- Stecken Sie den Akku nicht in Ihre Hosentasche oder in Ihre Werkzeugkiste, wenn sich in ihnen leitfähige Teile befinden, wie z.B. Münzen, Schlüssel, Werkzeuge oder andere metallische Teile.

2.3 Verantwortlichkeiten

Das elektro-hydraulische Akku-Handcrimpgerät darf nur von ausgebildetem und autorisiertem Personal betrieben werden. Die Zuständigkeit des Personals für Bedienen, Rüsten, Warten und Instandhalten ist vom Benutzer des Geräts klar festzulegen und einzuhalten. Eigenmächtige Veränderungen an dem Gerät schließen eine Haftung des Herstellers bzw. Lieferers für daraus resultierende Schäden aus.

2.4 Bestimmungsgemäße Verwendung

- + Herstellen von Crimpverbindungen, d. h. verbinden von Crimpkontakten mit Litzenleitern.
- + Schneiden von Kabeln bis Ø 54 mm

Das elektro-hydraulische Akku-Handcrimpgerät ist zur Aufnahme der dargestellten Adapter und Crimpeinsatz-Sets konzipiert. Die Adapter dürfen nur mit den Herth+Buss spezifizierten Crimpeinsatz-Sets bestückt werden.

2.5 Vorhersehbare Fehlanwendung

- Alle Anwendungen außer den in Kapitel 2.4 „Bestimmungsgemäße Verwendung“ angegeben.

2.6 Gefährdungsbereich

Gefährdungsbereich:	Bereich der auswechselbaren Crimpgesenke/ Schneidkopf
Gefährdete Person:	Bedienpersonal
Art der Gefährdung:	Quetschgefahr/ Schnittgefahr

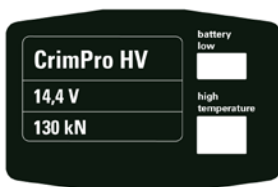
3. Lieferung

3.1 Lieferumfang

Lieferumfang	
Werkzeugkoffer inkl. Schaumstoffeinlage:	1 Stk.
Basisgerät:	1 Stk.
Akku:	1 Stk.
Ladegerät:	1 Stk.
Betriebsanleitung:	1 Stk.
Betriebsanleitung Ladegerät:	1 Stk.

4. Technische Beschreibung

4.1 Funktions- und Bedienungselemente



Die Seriennummer befindet sich auf dem Gehäuse im Akkuschaft.

5. Technische Daten

Technische Daten	
Crimpkraft:	130 kN
Crimpbereich:	0,5 – 300 mm ²
Gewicht mit Akku:	3,6 kg.
Hub:	18 mm
Anzahl der Hübe:	ca. 150 bei mittlerer Kraftbetätigung
Zyklusdauer bei Hub:	max. 7 Sek.
Akkuspannung:	14,4 V
Akkukapazität:	1,5 Ah, Li-Ion
Akku-Ladezeit:	15 Min.

6. Bedienung des Werkzeugs

6.1 Verwendung des Akkus und des Ladegerätes

Das Ladegerät ist für 230 V/50-60 Hz ausgelegt. Neue Akkus müssen vor dem erstmaligen Gebrauch geladen werden. Zum Herausnehmen des Akkus muss die Akkuentriegelung betätigt werden. Zur Aufladung des Akkus wird der Stecker des Ladegerätes in die Steckdose und der Akku in das Ladegerät eingesteckt. Weitere detaillierte Informationen entnehmen Sie bitte der Betriebsanleitung des Ladegerätes.

WARNUNG

- Das Laden der Akkus darf nur in den vom Hersteller vorgeschriebenen Ladegeräten vorgenommen werden.
- Es dürfen keine artfremden Akkus anderer Hersteller weder im Crimpwerkzeug noch im Ladegerät verwendet werden.
- Tragen Sie das Ladegerät nie am Netzkabel und ziehen Sie es nicht gewaltsam aus der Steckdose heraus.
- Stecken Sie keine fremden Gegenstände in die Lüftungsgitter des Ladegerätes. Ziehen Sie den Stecker des Ladegerätes nach dem Laden aus der Steckdose heraus. Nehmen Sie das Ladegerät nicht auseinander.
- Schließen Sie den Akku immer mit der roten Abdeckkappe.
- Stecken Sie den Akku nicht in Ihre Hosentasche oder in Ihre Werkzeugkiste, wenn sich in ihnen leitfähige Teile befinden, wie z.B. Münzen, Schlüssel, Werkzeuge oder andere metallische Teile.

6.2 Montieren der Adapter oder des Schneidkopfes

WARNUNG

- Vor Arbeitsbeginn sind alle aktiven, d.h. stromführenden Teile im Arbeitsumfeld des Monteurs freizuschalten. Ist dieses nicht möglich, sind entsprechende Schutzvorkehrungen nach DIN EN 50110-1 für das Arbeiten in der Nähe von unter Spannung stehenden Teilen zu treffen.
- Vor dem Auswechseln der Adapter oder Schneidkopfes bitte unbedingt den Akku gegen unbeabsichtigtes Betätigen herausziehen.
- Achten Sie immer darauf, dass die Verriegelungsbolzen vor dem Betätigen verriegelt und die Crimpeinsatz-Sets ordnungsgemäß eingerastet sind.

1. Bitte stellen Sie sicher, dass sich das Gerät in der untersten Position befindet. Sollte dies nicht der Fall sein, so kann mit Hilfe des Rückholhebels (siehe Abb. 4.1/Pos. 5) der Stößel in die Endstellung zurückgefahren werden.
2. Verriegelungsbolzen (siehe Abb. 4.1/Pos. 6) herausziehen; Adapter und untere Gesenkaufnahme einsetzen. Das dem Anwendungsfall entsprechende Crimpeinsatz-Set in den Adapter (oben und unten) einsetzen. Die Kugelrastung des Werkzeugkopfes hält das obere und untere Crimpeinsatz-Set fest und wirkt so der Verlierbarkeit entgegen.
3. Adapter schließen und mit den Verriegelungsbolzen (siehe Abb. 4.1/Pos. 6) wieder verriegeln.

6.3 Normalbetrieb

WARNUNG

- Es dürfen keine unter Spannung stehenden Teile vercrimpt werden.
- Es dürfen nur die vom Hersteller den Crimpeinsatz-Sets zugeordneten Verbindungsmaterialien vercrimpt werden.

1. Legen Sie den Kontakt nun so ein, dass die Crimpeinsätze zur Mitte der Crimpzone liegen. Durch Betätigen des Bedienungsschalters (siehe Abb. 4.1/Pos. 1) wird der Stößel herausgefahren. Das Gerät sollte betätigt werden, bis der Stößel den Kontakt fest hält, aber nicht verformt. Bei eingeklemmtem Kontakt lässt sich nun der Leiter in den Kontakt sehr leicht einschieben.
2. Das Werkzeug wird nun mit Hilfe des Bedienungsschalters (siehe Abb. 4.1/Pos. 1) vollkommen geschlossen.
3. Der abgeschlossene Crimp-Vorgang wird durch ein „Klackgeräusch“ akustisch angezeigt.
4. Mit Betätigung des Rückholhebels (siehe Abb. 4.1/Pos. 5) wird nun der Stößel zurückgefahren.

5. Der fertig gecrimpte Kontakt kann nun entnommen werden. Bei einigen Kontakttypen kann auch ein einseitiges Aufklappen des Werkzeugkopfes erforderlich werden. Ziehen Sie in diesem Fall den Verriegelungsbolzen (siehe Abb. 4.1/Pos. 6) heraus, klappen Sie den Werkzeugkopf einseitig auf, entnehmen Sie den Kontakt und verriegeln Sie dann den vorher ordnungsgemäß geschlossenen Werkzeugkopf.

WICHTIG

- Der Arbeitsvorgang kann jederzeit durch Loslassen des Bedienungsschalters unterbrochen werden.

7. Wartung

WARNUNG

- Geräteversiegelung nicht beschädigen!

Das elektro-hydraulische Akku-Handcrimpgerät ist nach jedem Gebrauch zu reinigen und ein trockener Zustand vor Einlagerung sicherzustellen. Das Werkzeug ist im Prinzip wartungsfrei, lediglich die Bolzenverbindungen am Crimpkopf sind leicht einzuölen. Wir empfehlen, das Werkzeug nach Ablauf eines Jahres zur Durchsicht ins Lieferwerk einzuschicken. Im Rahmen des bestimmungsgemäßen Gebrauchs dürfen vom Kunden nur die Adapter und Crimpeinsatz-Sets gewechselt werden. Bei Beschädigung der Geräteversiegelung erlischt der Garantieanspruch.

8. Aufbewahrung und Transport

Um das elektro-hydraulische Akku-Handcrimpgerät und das Ladegerät vor Beschädigungen zu schützen, sollten diese gereinigt in dem Transportkoffer verstaut und aufbewahrt werden. In diesem Koffer finden neben dem Basisgerät und Ladegerät, die Adapter und Crimpeinsatz-Sets mit der Betriebsanleitung Platz.

9. Außerbetriebnahme/Entsorgung

WARNUNG

- Hydrauliköle stellen eine Gefahr für das Grundwasser dar. Unkontrolliertes Ablassen oder unsachgemäße Entsorgung steht unter Strafe (Umwelthaftungsgesetz).

Die Entsorgung der einzelnen Komponenten des Aggregates muss getrennt erfolgen. Dabei muss zuerst das Öl abgelassen werden und an speziellen Abnahmestellen entsorgt werden. Anschließend muss der defekte Akku unter Berücksichtigung der Batterieverordnung speziell entsorgt werden.

Bei der Entsorgung der restlichen Teile des Aggregates beachten Sie bitte die Umweltstandards der Europäischen Gemeinschaft, respektive der in Ihrem Land geltenden Vorschriften. Wir empfehlen wegen möglicher Umweltverschmutzung die Entsorgung durch zugelassene Fachunternehmen vornehmen zu lassen. Eine kostenfreie Rücknahme des Altgerätes durch den Hersteller kann nicht zugesagt werden.

10. Gewährleistung

WARNUNG

- Geräteversiegelung nicht beschädigen!
Bei Beschädigung der Geräteversiegelung erlischt der Garantieanspruch!

Die Sachmängelhaftung beträgt bei bestimmungsgemäßer Verwendung und unter Einhaltung der Wartungsintervalle 12 Monate ab Lieferdatum. Ausgeschlossen von der Sachmängelhaftung sind Verschleißteile, die sich aus der bestimmungsgemäßen Verwendung ergeben. Wir behalten uns ferner das Recht vor, das Produkt nachzuarbeiten.

Technische Daten:



Content

<hr/>		
1. Introduction		9
1.1	Product Specification	9
1.2	Conformity	9
1.3	Dealing with the Operating Instruction	9
<hr/>		
2. Safety		9
2.1	Warning & Safety Precautions in this Operating instruction	9
2.2	Safety Precautions	9
2.3	Responsibilities	10
2.4	Designed Use	10
2.5	Predictable Misuse	10
2.6	Hazardous Areas	10
<hr/>		
3. Delivery		10
3.1	Scope of the delivery:	10
<hr/>		
4. Technical Description		11
4.1	Operating Functions	11
<hr/>		
5. Technical Data		12
<hr/>		
6. Commissioning and Operation		12
6.1	Use of the Battery Cartridge and Charging Unit	12
6.2	Mounting of the Tool Head	12
6.3	Normal Operation/Production Cycle	12
<hr/>		
7. Maintenance		13
<hr/>		
8. Storage and Transport		13
<hr/>		
9. Removing from Service/Disposal		13
<hr/>		
10. Warranty		13

IMPORTANT

- Read carefully before use
- Keep for later reference



1. Introduction

1.1 Product Specification

The Battery Crimping Tool is designed for the crimping of loose piece contacts in small and medium volumes. Small and larger cross sections can be crimped in areas especially difficult to access. The ergonomic design and wide range of crimping profiles provides flexibility and efficiency to your manufacturing environment. The "Quick Connect System" combines the ability to change tool heads and die sets easily to provide several industry standard and custom crimp solutions. An additional benefit is offered with the cutting tool head, which provides the capability to cut cables up to diameter of 54 mm. Due to the low weight, the handy construction and the ergonomic design an easy handling is every time possible. All other applications of the battery hand crimping tool are only permitted with a written permission of the manufacturer. For all unauthorised applications of the electro-hydraulic Battery Crimping Tool the manufacturer cannot be held liable for any resultant damage or injury.

1.2 Conformity

The machine may only be used for the purpose specified in the operating instruction. The manufacturers and suppliers will not be liable for any damages which may result due to the tool being used for a purpose other than that for which it was intended. This is done entirely at the user's own risk.

RoHS Information

The electro-hydraulic Battery Hand Crimping Tool complies with the EU-Guideline 2011/65/EU (RoHS2).



The electro-hydraulic Battery Crimping Tool is CE compliant.

The original declaration of conformity was supplied together with the delivery note and the instruction of the machine.

1.3 Dealing with the Operating Instruction

The operating instruction must be constantly within reach of the electro-hydraulic Battery Hand Crimping Tool. Every machine operator must read and understand the operating instruction in order to have safe and efficient production with this piece of equipment.

Herth+Buss Fahrzeugteile GmbH & Co. KG decline to accept any liability for damages that are incurred due to the fact that the instructions on the machine or in the operating instruction have been disregarded. The user is responsible for supplementing the operating instruction with any instructions resulting from current national regulations for accident prevention and protection of the environment.

- The German original version is legally binding.
- This operating instruction has to be guarded for later use.

2. Safety

2.1 Warning & Safety Precautions in this Operating instruction

The following warnings and safety related cautionary notices in the individual chapters alert you to various levels of danger:

WARNING

- Identifies a **possible danger**, which, if it is not avoided, will lead to serious injuries or even to death.

IMPORTANT

- If this information is not followed, it can lead to a deterioration of the operating procedure.

2.2 Safety Precautions

The electro-hydraulic Battery Hand Crimping Tool has been constructed according to state-of-the-art technology and the acknowledged technical safety regulations.

When carrying out jobs such as installation, putting the machine into operation, changing the conditions of use and the mode of operation or carrying out maintenance and service jobs, it is important to observe the procedures for switching off the tool described in the operating instruction.

Please observe the national regulations according to the minimum age of the personnel operating the electro-hydraulic Battery Hand Crimping Tool. Allowing younger persons access to the machine is strictly prohibited.

- Do not operate the electro-hydraulic Battery Hand Crimping Tool until you have studied and fully understood all the instructions described in this operating instruction.
- Operate the electro-hydraulic Battery Hand Crimping Tool in a dry and dust free environment only. The machine is only allowed to be used when it is in complete functional condition.
- Do not modify the electro-hydraulic Battery Hand Crimping Tool nor use it for any purpose for which it was not intended.
- Exercise caution at any time when the electro-hydraulic Battery Hand Crimping Tool is switched on.
- The electro-hydraulic Battery Hand Crimping Tool may only be set up and operated in perfect technical condition, observing all the safety regulations and considering any possible dangers.
- If you suspect that the machine cannot be operated safely, it must be switched off and secured against anyone accidentally switching it on.

EN

- In cases of a machine malfunction, production must be stopped and the malfunction must be fixed before continuing work with the tool.
- When working with the electro-hydraulic Battery Hand Crimping Tool, do not wear loose clothing, jewellery or long, loose hair that can get caught in the electro-hydraulic Battery Hand Crimping Tool.
- The electro-hydraulic Battery Hand Crimping Tool should not be operated in pouring rain or under water.
- Do not crimp on live cables or conductors
- Too intensive use can cause heat damages for the tool
- Pull the plug of the charging unit after charging.
- The charging of the batteries must only be made with generic chargers. (Time of loading: 15 minutes)
- By nonuse of the battery outside the tool the red cover has to be put on it.
- Do not use the cord to transport the charging unit or to pull the plug out of a wall socket with force.
- Do not insert strange parts into the ducts of the charging unit.
- Do not disassemble the charging unit or battery.
- No other batteries e.g. dry batteries or car batteries etc. are permitted to be used neither in the tool nor in the charging unit.
- Do not place the battery in your pocket or in your toolbox if there are any conductive materials in it such as coins, keys, tools or other metallic parts.

2.3 Responsibilities

The electro-hydraulic Battery Hand Crimping Tool may only be operated by suitably trained and authorized personnel. The user must clearly define and observe the responsibilities of the personnel for operation, set-up, maintenance and service. Should the user make any changes to the machine without consulting the manufacturers or the suppliers, the latter will not be liable for any damage that may result.

2.4 Designed Use

- Realization of connections by crimping a terminal to a cable
- Cutting of cable up to Ø 54 mm

The electro-hydraulic Battery Hand Crimping Tool is designed for use with the adapter and die sets. The adapters should only be used with the dies specified by Herth+Buss.

2.5 Predictable Misuse

- Every application which is not mentioned in chapter 2.4

2.6 Hazardous Areas

Hazardous Area:	Area of interchangeable crimping dies/ Cutting Head
Person at risk:	Operator
Type of Hazard:	Hand Injuries (cuts form sharp edges)

3. Delivery

3.1 Scope of the delivery:

Toolcase with foam:	1 pcs.
Basis tool:	1 pcs.
Battery:	1 pcs.
Battery charger:	1 pcs.
Operating instruction:	1 pcs.
Operating instruction battery charger:	1 pcs.

4. Technical Description

4.1 Operating Functions



The serial number can be found on the housing near the battery connection.

5. Technical Data

Technical Data

Crimp force:	130 kN
Crimp range:	0,5 – 300 mm ²
Weight incl. battery:	3,6 kg.
Stroke:	18 mm
Number of the strokes:	approx. 150 per medium power operation
Cycle time per stroke:	max. 7 Sec.
Battery voltage:	14,4 V
Battery capacity:	1,5 Ah, Li-Ion
Battery charging time:	15 Min.

6. Commissioning and Operation

6.1 Use of the Battery Cartridge and Charging Unit

The charging unit is run with a nominal voltage of 230 V and a frequency of 50-60 Hz. New batteries must be charged prior to use. To remove the battery actuate the battery lock and pull it out of the tool. To charge the battery, connect the power plug of the charging unit with the power supply and slide the battery into the charging unit. For detailed information please read the operating instruction of the battery charger.

WARNING

- The charging of the batteries must only be made with generic chargers.
- No other batteries e.g. dry batteries or car batteries etc. are permitted to be used neither in the tool nor in the charging unit.
- Do not use the cord to transport the charging unit or to pull the plug out of a wall socket with force.
- Do not insert strange parts into the ducts of the charging unit. Pull the plug of the charging unit after charging. Do not disassemble the charging unit or battery.
- Close the battery with the red cover when is not in use.
- Do not place the battery in your pocket or in your toolbox if there are any conductive materials in it such as coins, keys, tools or other metallic parts.

6.2 Mounting of the Tool Head

WARNING

- Before starting any work on electrical appliances it must be safeguarded that there are no live parts in the immediate assembly area of the user. Is this not possible special precaution measures acc. to DIN EN 50110-1 for working near live parts must be provided.
- Prior to changing the adapter or the cutting head remove battery to avoid unintended starts!
- Pay attention that the locking bolts are locked and the die sets are accordingly been engaged before working with the tool.

1. Please assure that the tool is in the bottom position. If not please push the return lever (see fig. 4.1/item-no. 5) that the stroke will get into the bottom position.
2. Pull the locking bolts (see fig. 4.1/item-no. 6) out; insert the adapter and the under die set holding fixture. Insert the right die set into the adapter (upper and lower). The ratchet of the tool head hold the upper and lower die set automatically.
3. Close the adapter and lock the locking bolts (see fig. 4.1/item-no. 6).

6.3 Normal Operation/Production Cycle

WARNING

- Do not crimp on live cables or conductors.
- Only the connecting material which is assigned to the die sets from the manufacturer should be used for crimping.

1. Insert the terminal in the middle of the correct crimp profile. Push the operating switch (see fig. 4.1/item-no. 1), the stroke will be move out. Hold the operating switch until the terminal will be hold automatically (be careful that the terminal will not be deformed). From that position the cable can be insert very easily.
2. Push the operating switch (see fig. 4.1/item-no. 1) until it is completely closed.
3. The completed crimping process will be shown through a special click sound.
4. Push the return lever (see fig. 4.1/item-no. 5) to bring the stroke back into the basic position.
5. Now the crimped terminal can be easily removed. For the application of some terminals it could be necessary to open the adapter from one side. In this case pull out the locking bolts (see fig. 4.1/item-no. 6), flap the tool head to one side, take the terminal out and lock the locking bolts (see fig. 4.1/item-no. 6).

WICHTIG

- The crimping process can be interrupted at any moment by releasing the operating switch.

7. Maintenance

WARNING

- Do not damage the seals of the tool.

The electro-hydraulic Battery Hand Crimping Tool has to be cleaned and dried after use. The tool is basically maintenance-free, only the bolt joints at the crimping head have to be oiled regularly. After one year we recommend to send the tool back to the manufacturer for inspection. Within the intended use only the adapter and die sets are permitted to be changed by the user.

If the seals are damaged the warranty is invalidated.

8. Storage and Transport

In order to protect the electro-hydraulic Battery Hand Crimping Tool against damages it has to be cleaned carefully after every use and be put into the transportation case which has to be closed safely.

Besides the electro-hydraulic Battery Hand Crimping Tool, the tool case also contains the charging unit, the adapters and die-sets and the operating instruction.

9. Removing from Service/Disposal

WARNING

- Hydraulic oils represent a danger for the ground-water. Uncontrolled draining of or improper disposal is under penalty. (Environmental liability law)

After intensive use even a high-quality tool finally has to be put off action. The disposal of the various components of the tool has to be treated separately. Doing that the first step is to dispose of the oil at special delivery points.

Next, the defect battery cartridge has to be specially disposed of according to the EEC Battery Guideline. The remaining parts of the tool must be disposed of according to the domestic environmental standards. Because of possible environmental damages we recommend to dispose of the tool by professional companies. A return of the old tool free of charge to the manufacturer cannot be granted.

10. Warranty

WARNING

- Do not damage the seals of the tool.

If the tool is operated according to its designed use and the regular maintenance services are observed our warranty is 12 months from the time of delivery. Worn-out parts resulting from its intended use are excluded. We reserve the right to rework the tool in case of a justified warranty claim.

Technical data:



Contenu

<hr/>		
1. Introduction		15
1.1. Description du Produit		15
1.2. Conformité		15
1.3. Utilisation du Mode d'Emploi		15
<hr/>		
2. Sécurité		15
2.1 Indications Relatives à la Sécurité figurant dans le Mode d'Emploi		15
2.2 Conseils de sécurité		15
2.3 Responsabilités		16
2.4 Utilisations		16
2.5 Erreurs d'Application Prévisibles		16
2.6 Zones de Danger		16
<hr/>		
3 Livraison		16
3.1 Livraison Outil		16
<hr/>		
4. Description Technique		17
4.1 Eléments de Fonction et d'Utilisation		17
<hr/>		
5. Données Techniques		18
<hr/>		
6. Instructions d'Utilisation		18
6.1 L'Utilisation de l'Accumulateur et du Chargeur		18
6.2 Montage des Adaptateurs ou de la Tête de Sertissage		18
6.3 Utilisation Normale / Exploitation		18
<hr/>		
7. Conseils d'Entretien		19
<hr/>		
8. Stockage et Transport		19
<hr/>		
9. Mise Hors Service/Élimination		19
<hr/>		
10. Garantie		19

IMPORTANT

- Lire attentivement avant utilisation
- Conserver pour consultation ultérieure



1. Introduction

1.1. Description du Produit

L'outil de sertissage sur batterie est destiné aux contacts individuels, en petites et moyennes quantités. Cet outil permet de traiter des sections transversales petites et plus grandes, spécialement dans des endroits qui sont difficile à accéder. Spécialement conçu pour une application professionnelle, cet outil permet, grâce à différentes têtes ainsi que matrices de sertissage interchangeables sans aucun outillage, de traiter un large assortiment de contacts. La tête de coupe, disponible séparément, offre un avantage supplémentaire. Des câbles avec un diamètre jusqu'à 54 mm peuvent être coupés. Dû à son poids minime et bonne prise en main grâce à son design ergonomique une maniabilité est garantie.

Pour toutes autres utilisations de l'outil de Sertissage électrohydraulique, il faut demander l'accord écrit du constructeur. L'utilisation de l'outil de sertissage électrohydraulique non autorisée par le constructeur est non-déterminée et le constructeur décline toute responsabilité pour les dommages qui en découleraient.

1.2. Conformité

L'outil ne doit être utilisé que dans le but décrit dans le mode d'emploi. Le constructeur et/ou le fournisseur décline toute responsabilité pour les dommages dus à une utilisation non conforme; les risques sont à la seule charge de l'utilisateur.

Informations sur le RoHS

L'Outil de Sertissage Électrohydraulique correspond à la directive UE 2011/65/EU (RoHS2).



L'outil de sertissage électrohydraulique est conforme aux normes CE. **L'original de la déclaration de conformité était livré avec la facture de la machine.**

1.3. Utilisation du Mode d'Emploi

Le mode d'emploi doit être en permanence disponible sur l'Outil de Sertissage Électrohydraulique. Toute personne chargée de travailler sur l'outil doit avoir lu et compris le mode d'emploi, et le respecter lors de la réalisation de travaux sur ou avec l'outil. La société **Herth+Buss Fahrzeugteile GmbH & Co. KG** décline toute responsabilité pour les dommages dus à la non-observation des remarques sur la machine ou dans le mode d'emploi. Le mode d'emploi doit être complété par l'utilisateur de l'outil avec les instructions relatives à des prescriptions nationales de prévention des accidents et de l'environnement.

- Seule la version originale allemande est juridiquement valable.
- Le mode d'emploi est à conserver pour les utilisations futures.

2. Sécurité

2.1 Indications Relatives à la Sécurité figurant dans le Mode d'Emploi

Les indications suivantes relatives à la sécurité et figurant dans chacun des chapitres du manuel attirent l'attention sur les dangers de différents degrés de gravité.

AVERTISSEMENT

- Identifie un **danger possible**, qui, s'il n'est pas évité, a pour conséquence des blessures graves ou de mort.

IMPORTANT

- Si cette information n'est pas respectée, il peut résulter dans une détérioration du processus de travail.

2.2 Conseils de sécurité

L'Outil de Sertissage Électrohydraulique a été construit selon l'état de la technique et les règlements de sécurité en vigueur. Pour l'exécution de travaux tels que la mise en place, la mise en service, l'exploitation, la modification des conditions d'utilisation et de fonctionnement, l'entretien et la maintenance de l'outil, les procédures de coupe prescrites dans le mode d'emploi doivent être observées. Les normes de sécurité nationales concernant l'âge légal minimum pour l'utilisation de l'Outil de Sertissage Électrohydraulique doivent être respectées. Il est strictement interdit de permettre l'accès à la l'Outil de Sertissage Électrohydraulique à des personnes plus jeunes.

- Ne faire fonctionner l'Outil de Sertissage Électrohydraulique qu'après avoir lu et compris toutes les instructions.
- Ne faire fonctionner l'Outil de Sertissage Électrohydraulique que dans des locaux secs et propres. L'outil ne doit être mis en service qu'en parfait état de marche.
- Ne modifier pas l'Outil de Sertissage Électrohydraulique et ne l'utiliser que pour le domaine d'utilisation prévu.
- Faire preuve de prudence lorsque la l'Outil de Sertissage Électrohydraulique est en marche.
- L'Outil de Sertissage Électrohydraulique ne doit être monté et exploité que lorsqu'elle est en parfait état technique et en tenant compte de la sécurité et des dangers éventuels.
- Quand on considère que l'outil ne peut plus fonctionner sans dangers, il doit être mise hors service et verrouillé contre un redémarrage involontaire.
- En cas de dysfonctionnements, il faut arrêter de travailler sur la machine, solutionner les pannes avant de reprendre le travail avec la machine.

- Lors de travaux avec l'Outil de Sertissage Électrohydraulique, ne porter ni vêtements amples ni pendentifs, ni cheveux détachés, qui risqueraient d'être happés par les pièces de l'outil.
- L'Outil de Sertissage Électrohydraulique ne doit pas être utilisé sous l'eau ou bien en cas de forte pluie.
- Ne jamais sertir des composants sous tension.
- La mise en charge des accumulateurs ne doit être effectuée qu'au moyen des chargeurs recommandés par le fabricant. (Durée de chargement: 15 minutes)
- Débrancher le connecteur du chargeur après que le procès de chargement est fini.
- Si l'accumulateur n'est pas utilisé, fermer-le toujours avec son chape rouge.
- Ne pas porter le chargeur par son câble d'alimentation et ne pas le débrancher brusquement de la prise d'alimentation en tirant sur son cordon.
- Ne pas introduire de corps étrangers dans la grille de ventilation du chargeur.
- Ne pas démonter le chargeur.
- N'utiliser aucun autre type d'accumulateur dans l'outil ni dans le chargeur.
- Ne pas glisser l'accumulateur dans sa poche ou dans la caisse à outils dans lesquelles se trouveraient des pièces conductrices, comme par exemple des pièces de monnaie, des clés, des outils ou d'autres pièces métalliques.

2.3 Responsabilités

L'Outil de Sertissage Électrohydraulique ne doit être utilisé que par un personnel autorisé ayant effectué une formation. Les compétences du personnel pour la commande, la préparation, l'entretien et la maintenance doivent être clairement définies par l'utilisateur de l'outil et observées. Les transformations en propre régie de l'outil excluent toute responsabilité du constructeur resp. du fournisseur pour les dommages susceptibles d'en résulter.

2.4 Utilisations

- Réalisation de raccordements par sertissage d'une cosse à sertir sur le câble
- Couper des câbles jusqu'à Ø 54 mm

L'Outil de Sertissage Électrohydraulique est conçu pour utilisation avec l'adaptateur et têtes de sertissage. L'adaptateur doit être uniquement équipé de matrices de sertissage conformes aux spécifications Herth + Buss.

2.5 Erreurs d'Application Prévisibles

- Tous les cas qui ne sont pas mentionnés dans le chapitre 2.4 „Utilisations“

2.6 Zones de Danger

- Zone de danger:** Zone des matrices interchangeables/
Tête de Coupe
- Personne en danger:** Utilisateur
- Type de danger:** Danger d'écrasement/ Risque de se couper

3 Livraison

3.1 Livraison Outil

- Malette d'outillage incl. insert en mousse:** 1 pc
- Outil de base:** 1 pc
- Accumulateur:** 1 pc
- Chargeur:** 1 pc
- Mode d'emploi:** 1 pc
- Mode d'emploi chargeur:** 1 pc

4. Description Technique

4.1 Eléments de Fonction et d'Utilisation



Le numéro de série se trouve sur le corps de l'appareil près du logement de l'accumulateur.

5. Données Techniques

Données Techniques

Force de Sertissage:	130 kN
Secteur de Sertissage:	0,5 – 300 mm ²
Poids de l'appareil avec l'accumulateur:	3,6 kg
Course:	18 mm
Quantité des courses:	env. 150 en cas de force moyenne
Temps du cycle:	Max. 7 sec.
Tension de l'accumulateur:	14,4 V
Capacité de l'accumulateur:	1,5 Ah, Li-Ion
Temps de charge:	env. 15 min.

6. Instructions d'Utilisation

6.1 L'Utilisation de l'Accumulateur et du Chargeur

Le chargeur est prévu pour une alimentation en 230 V avec une fréquence de 50/60 Hz. Les accumulateurs neufs doivent être chargés avant leur première mise en service. Pour enlever l'accumulateur de son logement, il est nécessaire d'actionner le bouton de déverrouillage. Mise en charge de l'accumulateur introduire la fiche du chargeur dans la prise de courant et placer l'accumulateur dans le chargeur. Pour des informations supplémentaires veuillez voir le mode d'emploi du chargeur.

AVERTISSEMENT

- La mise en charge des accumulateurs ne doit être effectuée qu'au moyen des chargeurs recommandés par le fabricant. (Durée de chargement: 15 minutes)
- N'utiliser aucun autre type d'accumulateur dans l'outil ni dans le chargeur.
- Si l'accumulateur n'est pas utilisé, fermer-le toujours avec son chape rouge.
- Ne pas porter le chargeur par son câble d'alimentation et ne pas le débrancher brusquement de la prise d'alimentation en tirant sur son cordon.
- Ne pas introduire de corps étrangers dans la grille de ventilation du chargeur.
- Débrancher le connecteur du chargeur après que le procès de chargement est fini.
- Ne pas démonter le chargeur.
- Ne pas glisser l'accumulateur dans sa poche ou dans la caisse à outils dans lesquelles se trouveraient des pièces conductrices, comme par exemple des pièces de monnaie, des clés, des outils ou d'autres pièces métalliques.

6.2 Montage des Adaptateurs ou de la Tête de Sertissage

AVERTISSEMENT

- Avant de commencer tout travail, il convient de déconnecter l'ensemble des pièces actives, c'est à dire toutes les pièces conductrices de courant se trouvant dans l'environnement du monteur. Si cette solution n'est pas applicable, il y a lieu de prendre les mesures de protection prévues à la Norme DIN EN 50110-1 pour le travail effectué à proximité d'éléments sous tension.
- Pour éviter toute mise en marche intempestive de l'appareil, enlever impérativement l'accumulateur avant de changer les adaptateurs ou tête de coupe.
- Faire attention que les goujons sont verrouillés et les matrices de sertissage sont dûment enclenchées.

1. Vérifiez que l'outil se trouve dans sa position de fin de course. Si ce n'est pas le cas, le poussoir peut être retourné avec le levier de rappel (voir fig. 4.1/Pos. 5).
2. Desserrez les goujons de verrouillage (voir fig. 4.1/ Pos. 6). Insérez l'adaptateur et la fixation des matrices inférieure. Insérez ensuite le set des matrices (inférieur et supérieur) correspondant à votre cas d'application. Le verrouillage à bille de la tête de l'outil tient la matrice supérieure et inférieure et empêche de perdre-les.
3. Fermez l'adaptateur et verrouillez-le en réenclenchant les goujons (voir fig. 4.1/ Pos. 6).

6.3 Utilisation Normale / Exploitation

AVERTISSEMENT

- Ne jamais sertir des composants sous tension.
- N'utiliser que des matériaux de connexion appropriés pour le set des matrices utilisé.

1. Mettre en place le connecteur au milieu des matrices et fermer l'outil avec l'interrupteur (voir fig. 4.1/ Pos 1) jusqu'à ce que le contact soit tenu par le poussoir. Insérer le câble conducteur et positionner-le dans le contact.
2. Fermer l'outil en actionnant l'interrupteur (voir fig. 4.1/ Pos 1)
3. Le « clic » qui peut être entendu signifie la fin du cycle de sertissage complet.
4. En poussant le levier de rappel (voir fig. 4.1/ Pos 5) le piston retourne à la position de fin de course.
5. Déduire le contact serti. Pour certains contacts il peut être nécessaire d'ouvrir la tête de l'outil. Desserrez un des deux goujons de verrouillage (voir fig. 4.1/ Pos 6), ouvrir la tête d'un côté, déduire le contact et refermer la tête en réenclenchant le goujon.

IMPORTANT

- On peut interrompre à tout moment l'opération en cours en relâchant l'interrupteur de marche/arrêt.

7. Conseils d'Entretien

AVERTISSEMENT

- Ne pas endommager les scellés de l'outil!

L'Outil de Sertissage Électrohydraulique doit être nettoyé après chaque utilisation et être stocké au sec. L'outil ne demande en principe aucun entretien, cependant il est nécessaire d'huiler légèrement les boulonnages sur la tête de sertissage. Nous conseillons de retourner l'outil à l'usine qui l'a fourni après une période d'un an, afin qu'il soit procédé à un contrôle. Dans le cadre de l'utilisation de l'outil conforme à sa destination, le client est seulement autorisé à changer les têtes et matrices de sertissage. Toute détérioration survenue aux scellés de l'appareil entraînera la déchéance du droit à garantie.

8. Stockage et Transport

Afin de préserver l'Outil de Sertissage Électrohydraulique de toute détérioration, il est indispensable de le nettoyer après utilisation, de le mettre ensuite dans son coffret de transport et de verrouiller la mallette. Le coffret contient également, en sus de l'Outil de Sertissage Électrohydraulique et du chargeur, une place pour des têtes de sertissage et le mode d'emploi.

9. Mise Hors Service/Élimination

AVERTISSEMENT

- Les huiles hydrauliques présentent un danger de pollution pour les nappes phréatiques. Toute vidange non contrôlée ou toute mise au rebut non réglementaire sont passibles de sanctions (Loi relative à la protection de l'environnement).

La mise au rebut des différents composants de l'outil doit être effectuée séparément. Il faut d'abord faire la vidange de l'huile, qui doit être entreposée dans un lieu spécifique. L'accumulateur en panne doit être ensuite mis au rebut conformément aux dispositions réglementaires prévoyant un retraitement spécial pour les batteries. L'élimination des autres composants de l'outil se fera dans le respect des dispositions de l'Union Européenne sur l'environnement et respectivement de la réglementation applicable dans le pays concerné. Pour éviter toute pollution éventuelle de l'environnement, nous recommandons de faire effectuer l'enlèvement des composants mis au rebut par une entreprise spécialisée et agréée. Le fabricant ne peut pas s'engager à reprendre gratuitement les appareils usagés.

10. Garantie

AVERTISSEMENT

- Ne pas endommager les scellés de l'appareil!
Toute détérioration survenue aux scellés de l'appareil entraînera la déchéance du droit à garantie.

La garantie concernant les vices entachant la chose est de 12 mois à compter de la date de livraison pour une utilisation conforme à la destination de l'appareil et sous réserve du respect des contrôles périodiques d'entretien. Les pièces d'usure résultant d'un usage conforme à la destination de l'appareil sont exclues de cette garantie. Par ailleurs, nous nous réservons le droit d'effectuer toute réparation voulue sur le produit.

Caractéristiques techniques :



Herth+Buss Fahrzeugteile GmbH & Co. KG
Dieselstraße 2-4 | DE-63150 Heusenstamm

Herth+Buss France SAS
ZA Portes du Vercors, 270 Rue Col de La Chau
FR-26300 Châteauneuf-sur-Isère

Herth+Buss Belgium Sprl
Rue de Fisine 9 | BE-5590 Achêne

Herth+Buss UK Ltd
Ground Floor, Unit 16, Londonderry Farm
Keynsham Road, Willsbridge, Bristol | UK-BS30 6 EL